



## *Arthur (Or the Decline and Fall of the British Empire)*

<a href="#"><u>Victoria</u></a> .....	2
<a href="#"><u>Yes Sir, No Sir</u></a> .....	3
<a href="#"><u>Some Mother's Son</u></a> .....	4
<a href="#"><u>Drivin'</u></a> .....	5
<a href="#"><u>Brainwashed</u></a> .....	6
<a href="#"><u>Australia</u></a> .....	7
<a href="#"><u>Shangri-la</u></a> .....	8
<a href="#"><u>Mr. Churchill Says</u></a> .....	9
<a href="#"><u>She's Bought a Hat Like Princess Marina's</u></a> .....	10
<a href="#"><u>Young and Innocent Days</u></a> .....	11
<a href="#"><u>Nothing to Say</u></a> .....	12
<a href="#"><u>Arthur</u></a> .....	13

Traduction : Meneldur.

*Victoria*  
*(Victoria)*

Long ago life was clean  
Sex was bad and obscene  
And the rich were so mean  
Stately homes for the Lords  
Croquet lawns, village greens  
Victoria was my queen  
Victoria, Victoria, Victoria, 'toria

I was born, lucky me  
In a land that I love  
Though I am poor, I am free  
When I grow I shall fight  
For this land I shall die  
Let her sun never set  
Victoria, Victoria, Victoria, 'toria  
Victoria, Victoria, Victoria, toria

Land of hope and gloria  
Land of my Victoria  
Land of hope and gloria  
Land of my Victoria  
Victoria, 'toria  
Victoria, Victoria, Victoria, 'toria

Canada to India  
Australia to Cornwall  
Singapore to Hong Kong  
From the West to the East  
From the rich to the poor  
Victoria loved them all  
Victoria, Victoria, Victoria, 'toria  
Victoria, Victoria, Victoria

Autrefois, la vie était propre  
Le sexe, c'était mal et obscène  
Et les riches étaient si mauvais  
Domaines seigneuriaux pour les lords  
Terrains de croquet, villages verts  
Victoria était ma reine  
Victoria, Victoria, Victoria, 'toria

Je suis né, quelle chance  
Dans un pays que j'aime  
J'ai beau être pauvre, je suis libre  
Quand je grandirai, je me battrai  
Pour ce pays, je mourrai  
Puisse son soleil ne jamais se coucher  
Victoria, Victoria, Victoria, 'toria  
Victoria, Victoria, Victoria, 'toria

Pays d'espoir et de gloire  
Pays de ma Victoria  
Pays d'espoir et de gloire  
Pays de ma Victoria  
Victoria, 'toria  
Victoria, Victoria, Victoria, 'toria

Du Canada à l'Inde  
De l'Australie aux Cornouailles  
De Singapour à Hong Kong  
De l'ouest à l'est  
Des riches aux pauvres  
Victoria les aimait tous  
Victoria, Victoria, Victoria, 'toria  
Victoria, Victoria, Victoria

*Yes Sir, No Sir*  
*(Oui monsieur, non monsieur)*

Yes Sir, no Sir  
Where do I go Sir  
What do I do Sir  
What do I say

Oui monsieur, non monsieur  
Où dois-je aller, monsieur  
Que dois-je faire, monsieur  
Que dois-je dire

Yes Sir, no Sir  
Where do I go Sir  
What do I do Sir  
How do I behave

Oui monsieur, non monsieur  
Où dois-je aller, monsieur  
Que dois-je faire, monsieur  
Comment dois-je agir

Yes Sir, no Sir  
Permission to speak Sir  
Permission to breathe Sir  
What do I say, how do I behave, what do I say

Oui monsieur, non monsieur  
Permission de parler, monsieur  
Permission de respirer, monsieur  
Que dois-je dire, comment dois-je agir, que dois-je dire

So you think that you've got ambition  
Stop your dreaming and your idle wishing  
You're outside and there ain't no admission  
To our play  
Pack up your ambition in your old kit bag  
Soon you'll be happy with a packet of fags  
Chest out stomach in  
Do what I say, do what I say  
Yes right away

Comme ça, tu crois avoir de l'ambition  
Cesse de rêver et de tirer des plans sur la comète  
Tu es dehors, et il n'y a pas de place  
Dans notre jeu  
Range tes ambitions et ton vieux sac  
Bientôt, tu seras heureux avec un tas de pédés  
Poitrine à l'extérieur, estomac à l'intérieur  
Fais ce que je dis, fais ce que je dis  
Oui, maintenant

Yes Sir, no Sir  
Where do I go Sir  
What do I do Sir  
What do I say

Oui monsieur, non monsieur  
Où dois-je aller, monsieur  
Que dois-je faire, monsieur  
Que dois-je dire

Yes Sir, no Sir  
Permission to speak Sir  
Permission to breathe Sir  
What do I say, how do I behave, what do I say

Oui monsieur, non monsieur  
Permission de parler, monsieur  
Permission de respirer, monsieur  
Que dois-je dire, comment dois-je agir, que dois-je dire

Doesn't matter who you are  
You're there and there you are  
Everything is in its place  
Authority must be maintained  
And then we know exactly where we are  
Let them feel that they're important to the cause  
But let them know that they are fighting for their homes  
Just be sure that they're contributing their all  
Give the scum a gun and make the bugger fight  
And be sure to have deserters shot on sight  
If he dies we'll send a medal to his wife

Peu importe qui tu es  
Tu es ici et c'est ici que tu es  
Tout est à sa place  
L'autorité doit être maintenue  
Et comme ça, on sait exactement où on est  
Faites-leur sentir qu'ils sont importants pour la cause  
Mais faites-leur savoir qu'ils luttent pour leurs foyers  
Juste pour s'assurer qu'ils feront leur maximum  
Donnez des flingues à ces racailles et envoyez les minables au combat  
Et assurez-vous qu'on tirera à vue sur les déserteurs  
S'il meurt, nous enverrons une médaille à sa femme

Yes Sir, no Sir  
Please let me die Sir  
I think this life is affecting my brain  
Yes Sir, no Sir  
Three bags full Sir  
What do I do Sir, what do I say  
What do I say, how do I behave, what do I say

Oui monsieur, non monsieur  
Pitié, laissez-moi mourir, monsieur  
Je crois que cette vie affecte mon cerveau  
Oui monsieur, non monsieur  
Trois sacs pleins, monsieur  
Que dois-je faire, monsieur, que dois-je dire  
Que dois-je dire, comment dois-je agir, que dois-je dire

*Some Mother's Son*  
*(Le fils d'une mère)*

Some mother's son lies in a field  
Someone has killed some mother's son today  
Head blown up by some soldier's gun  
While all the mothers stand and wait  
Some mother's son ain't coming home today  
Some mothers son ain't got no grave

Two soldiers fighting in a trench  
One soldier glances up to see the sun  
And dreams of games he played when he was young  
And then his friend calls out his name  
It stops his dream and as he turns his head  
A second later he is dead

Some mother's son lies in a field  
Back home they put his picture in a frame  
But all dead soldiers look the same  
While all the parents stand and wait  
To meet their children coming home from school  
Some mother's son is lying dead

Somewhere someone is crying  
Someone is trying to be so brave  
But still the world keeps turning  
Though all the children have gone away

Some mother's son lies in a field  
But in his mother's eyes he looks the same  
As on the day he went away

They put his picture on the wall  
They put flowers in the picture frame  
Some mother's memory remains

Le fils d'une mère gît dans un champ  
Quelqu'un a tué le fils d'une mère aujourd'hui  
La tête éclatée par le pistolet d'un soldat  
Alors que toutes les mères attendent  
Le fils d'une mère ne rentrera pas à la maison aujourd'hui  
Le fils d'une mère n'aura pas de tombe

Deux soldats se battent dans une tranchée  
Un soldat lève les yeux vers le soleil  
Et rêve des jeux de quand il était jeune  
Et alors son ami appelle son nom  
Son rêve cesse et il se retourne  
Une seconde plus tard, il est mort

Le fils d'une mère gît dans un champ  
À la maison, ils mettront son portrait dans un cadre  
Mais tous les soldats morts se ressemblent  
Alors que tous les parents attendent  
Pour voir leurs enfants revenir de l'école  
Le fils d'une mère gît mort

Quelque part, quelqu'un pleure  
Quelqu'un essaie d'être courageux  
Mais le monde continue de tourner  
Même si tous les enfants ont disparu

Le fils d'une mère gît dans un champ  
Mais aux yeux de sa mère, il est le même  
Que le jour où il est parti

Ils ont accroché son portrait au mur  
Ils ont mis des fleurs dans le cadre  
Les souvenirs d'une mère subsistent

## *Drivin'* *(Rouler)*

It seems like all the world is fighting  
They're even talking of a war  
Let all the Russians and the Chinese  
And the Spanish do their fighting  
The sun is shining  
We're going drivin', drivin'

Drop all your work  
Leave it behind  
Forget all your problems  
And get in my car  
And take a drive with me

The sandwiches are packed  
The tea is in the flask  
We've plenty of beer  
And gooseberry tarts  
So take a drive with me

We'll take your mother if you want to  
We'll have a picnic on the grass  
Forget your nephews  
And your cousins and your brothers and your sisters  
They'll never miss us  
'Cos we'll be drivin', drivin', drivin', drivin'

Thousands of trees  
Hundreds of fields  
Millions of birds  
So why don't you come  
And take a drive with me

We'll talk to the cows  
And laugh at the sheep  
We'll lie in a field  
And we'll have a sleep  
So take a drive with me

And all the troubled world around us  
Seems an eternity away  
And all the debt collectors  
Rent collectors  
All will be behind us  
But they'll never find us  
'Cos we'll be drivin', drivin', drivin', drivin'

Passed Barnet Church  
Up to Potters Bar  
We won't be home late  
It's not very far  
So take a drive with me, take a drive with me  
Drivin', drivin', drivin', drivin'

On dirait que le monde entier se bat  
On parle même d'une guerre  
Laissons les Russes et les Chinois  
Et les Espagnols se battre  
Le soleil brille  
Et on va rouler, rouler

Laisse tomber ton boulot  
Laisse-le derrière  
Oublie tous tes problèmes  
Et grimpe dans ma voiture  
Viens rouler avec moi

Les sandwiches sont emballés  
Le thé est dans la flasque  
On a plein de bière  
Et de tartes aux groseilles  
Alors viens rouler avec moi

On prendra ta mère si tu veux  
On pique-niquera dans l'herbe  
Oublie tes neveux  
Et tes cousins et tes frères et tes sœurs  
Nous ne leur manquerons pas  
Parce qu'on va rouler, rouler, rouler, rouler

Des milliers d'arbres  
Des centaines de champs  
Des millions d'oiseaux  
Alors pourquoi ne viens-tu pas  
Ne viens-tu pas rouler avec moi

On parlera aux vaches  
Et on se moquera des moutons  
On s'allongera dans un champ  
Et on fera la sieste  
Alors viens rouler avec moi

Et tout ce monde troublé qui nous entoure  
Semble à une éternité  
Et tous les collecteurs de dettes  
Et les collecteurs de loyers  
Seront tous derrière nous  
Mais il ne nous trouverons jamais  
Parce qu'on va rouler, rouler, rouler, rouler

Après Barnet Church  
Jusqu'à Potters Bar  
On ne rentrera pas tard  
Ça n'est pas très loin  
Alors viens rouler avec moi, viens rouler avec moi  
Rouler, rouler, rouler, rouler

*Brainwashed*  
*(Lavage de cerveau)*

You look like a real human being  
But you don't have a mind of your own  
Yeah, you can talk, you can breathe  
You can work, you can stitch, you can sew  
But you're brainwashed  
Yes you are, yes you are  
Get down on your knees  
You've got a job and a house  
And a wife, and your kids and a car  
Yeah, you're conditioned to be  
What they want you to be  
And be happy to be where you are  
Yes you are  
Get down on your knees  
Get down on your knees

The aristocrats and bureaucrats  
Are dirty rats  
For making you what you are  
They're up there and you're down here  
You're on the ground and they're up with the stars  
All your life they've kicked you around and pushed you around  
Till you can't take any more  
To them you're just a speck of dirt  
But you don't want to get up off the floor  
Mister you're just brainwashed  
They give you social security  
Tax saving benefits that grow at maturity  
Yeah, you're conditioned to be  
What they want you to be  
And to do what they want you to  
Yes you are, yes you are  
Get down on your knees

Tu ressembles à un vrai être humain  
Mais tu n'as pas vraiment d'esprit propre  
Ouais, tu peux parler, tu peux respirer  
Tu peux travailler, tu peux coudre, tu peux broder  
Mais on t'a lavé le cerveau  
Oui, on l'a fait, oui, on l'a fait  
Allez, à genoux  
Tu as un boulot et une maison  
Et une femme, et tes enfants et une voiture  
Ouais, t'es conditionné pour être  
Ce qu'ils veulent que tu sois  
Et être heureux d'être ce que tu es  
Oui, tu l'es  
Allez, à genoux  
Allez, à genoux

Les aristocrates et les bureaucrates  
Sont de sales rats  
Pour t'avoir fait tel que tu es  
Ils sont tout en haut et tu es tout en bas  
Tu es au sol et ils sont au milieu des étoiles  
Toute ta vie, ils t'ont brimé et humilié  
Jusqu'à ce que tu n'en puisses plus  
Pour eux, tu n'es qu'une tache de boue  
Mais tu ne veux pas quitter le sol  
Monsieur, on t'a juste lavé le cerveau  
Ils te donnent la sécurité sociale  
Des bénéfiques non imposables qui atteignent la maturité  
Ouais, t'es conditionné pour être  
Ce qu'ils veulent que tu sois  
Et être heureux d'être ce que tu es  
Oui, tu l'es, oui, tu l'es  
Allez, à genoux

## *Australia* *(Australie)*

Opportunities are available in all walks of life in Australia  
So if you're young and if you're healthy  
Why not get a boat and come to Australia

Australia, the chance of a lifetime  
Australia, you get what you work for  
Nobody has to be any better than what they want to be  
Australia, no class distinction  
Australia, no drug addiction  
Nobody's got a chip on their shoulder  
We'll surf like they do in the U.S.A.  
We'll fly down to Sydney for our holiday  
On sunny Christmas Day  
Australia, Australia

No one hesitates at life or beats around the bush in Australia  
So if you're young and if you're healthy  
Why not get a boat and come to Australia

Australia sha-la-la-la sha-la-la-la  
Australia sha-la-la-la sha-la-la-la

Everyone walks around with a perpetual smile across their face

Australia sha-la-la-la sha-la-la-la  
Australia sha-la-la-la sha-la-la-la

Everyone gets around and nobody can ever get you down

We'll surf like they do in the U.S.A.  
We'll fly down to Sydney for our holiday  
On sunny Christmas Day  
Australia, Australia

Il y a des opportunités dans toutes les directions en Australie  
Alors si tu es jeune et en bonne santé  
Pourquoi ne pas embarquer et venir en Australie

Australie, la chance d'une vie  
Australie, tu obtiens ce pour quoi tu travailles  
Personne n'a à être meilleur que ce qu'il veut être  
Australie, pas de lutte des classes  
Australie, pas de drogues  
Personne n'a de puce sur l'épaule  
On surfera comme aux États-Unis  
On descendra sur Sydney pour les vacances  
Le jour de Noël, en plein soleil  
Australie, Australie

Personne n'hésite ou ne tourne autour du pot en Australie  
Alors si tu es jeune et en bonne santé

Pourquoi ne pas embarquer et venir en Australie

Australie sha-la-la-la sha-la-la-la  
Australie sha-la-la-la sha-la-la-la

Tout le monde se balade avec un sourire perpétuel

Australie sha-la-la-la sha-la-la-la  
Australie sha-la-la-la sha-la-la-la

Tout le monde se balade et personne ne peut t'humilier

On surfera comme aux États-Unis  
On descendra sur Sydney pour les vacances  
Le jour de Noël, en plein soleil  
Australie, Australie

## *Shangri-la* (*Shangri-la*)

Now that you've found your paradise  
This is your Kingdom to command  
You can go outside and polish your car  
Or sit by the fire in your Shangri-la  
Here is your reward for working so hard  
Gone are the lavatories in the back yard  
Gone are the days when you dreamed of that car  
You just want to sit in your Shangri-la

Put on your slippers and sit by the fire  
You've reached your top and you just can't get any higher  
You're in your place and you know where you are  
In your Shangri-la  
Sit back in your old rocking chair  
You need not worry, you need not care  
You can't go anywhere  
Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la

The little man who gets the train  
Got a mortgage hanging over his head  
But he's too scared to complain  
'Cos he's conditioned that way  
Time goes by and he pays off his debts  
Got a TV set and a radio  
For seven shillings a week

Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la

And all the houses in the street have got a name  
'Cos all the houses in the street they look the same  
Same chimney pots, same little cars, same window panes  
The neighbors call to tell you things that you should know  
They say their lines, they drink their tea, and then they go  
They tell your business in another Shangri-la  
The gas bills and the water rates, and payments on the car  
Too scared to think about how insecure you are  
Life ain't so happy in your little Shangri-la  
Shangri-la, Shangri-la la-la-la-la-la-la-la

Put on your slippers and sit by the fire  
You've reached your top and you just can't get any higher  
You're in your place and you know where you are  
In your Shangri-la  
Sit back in your old rocking chair  
You need not worry, you need not care  
You can't go anywhere  
Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la

Maintenant que tu as trouvé ton paradis  
Ton royaume sur lequel régner  
Tu peux sortir et nettoyer ta voiture  
Ou t'asseoir au coin du feu dans ton Shangri-la  
Voici ta récompense pour une vie de labeur  
Adieu, les lavoirs dans l'arrière-cour  
Adieu, les jours où tu rêvais de cette voiture  
Tu veux juste rester dans ton Shangri-la

Enfile tes pantoufles et assieds-toi au coin du feu  
Tu as atteint ton zénith, tu ne peux aller plus haut  
Tu es à ta place, et tu sais où tu es  
Dans ton Shangri-la  
Assieds-toi dans ton vieux rocking-chair  
Pas la peine de t'inquiéter, pas la peine de te faire du mouron  
Tu ne peux aller nulle part  
Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la

Le petit homme qui est monté dans le train  
A une hypothèque suspendue au-dessus de lui  
Mais il a trop peur pour se plaindre  
Parce qu'il est conditionné ainsi  
Le temps passe, et il paie ses dettes  
Achète une télévision et une radio  
Pour sept shillings par semaine

Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la

Et toutes les maisons de la rue ont un nom  
Parce que toutes les maisons de la rue sont identiques  
Les mêmes cheminées, les mêmes petites voitures, les mêmes vitres  
Les voisins t'appellent pour te dire ce que tu devrais savoir  
Ils disent leur texte, boivent leur thé et puis s'en vont  
Ils parlent de tes affaires dans un autre Shangri-la  
Les factures de gaz et les tarifs de l'eau, et les traites de la voiture  
Trop terrifié pour réaliser à quel point tu es mal dans ta peau  
La vie n'est pas si belle dans ton petit Shangri-la  
Shangri-la, Shangri-la la-la-la-la-la-la-la

Enfile tes pantoufles et assieds-toi au coin du feu  
Tu as atteint ton zénith, tu ne peux aller plus haut  
Tu es à ta place, et tu sais où tu es  
Dans ton Shangri-la  
Assieds-toi dans ton vieux rocking-chair  
Pas la peine de t'inquiéter, pas la peine de te faire du mouron  
Tu ne peux aller nulle part  
Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la, Shangri-la



*Mr. Churchill Says*  
*(M. Churchill dit)*

Well Mr. Churchill says, Mr. Churchill says  
We gotta fight the bloody battle to the very end  
Mr. Beaverbrook says we gotta save our tin  
    And all the garden gates  
And empty cans are gonna make us win

    We shall defend our island  
    On the land and on the sea  
We shall fight them on the beaches  
    On the hills and in the fields  
    We shall fight them in the streets  
Never in the field of human conflict was so much owed to so few  
    'Cos they have made our British Empire  
    A better place for me and you  
    And this was their finest hour  
    Well Mr. Montgomery says  
    And Mr. Mountbatten says  
We gotta fight the bloody battle to the very end  
    As Vera Lynn would say  
    We'll meet again someday  
But all the sacrifices we must make before the end

    Did you hear that plane flying overhead  
There's a house on fire and there's someone lying dead  
    We gotta clean up the streets  
    And get me back on my feet  
    Because we wanna be free  
    Do your worst and we'll do our best  
We're gonna win the way that Mr. Churchill says  
    Oh! oh! oh! oh! oh! oh! Well Mr. Churchill says  
    We gotta hold up our chins  
We gotta show some courage and some discipline  
We gotta black up the windows and nail up the doors  
    And keep right on till the end of the war

M. Churchill dit, M. Churchill dit  
Qu'il va falloir livrer cette sanglante bataille jusqu'au bout  
M. Beaverbrook dit qu'il faut économiser l'étain  
    Et que tous les portails de jardin  
Et toutes les boîtes vides vont nous faire gagner

    Nous défendrons notre île  
    Sur terre comme sur mer  
Nous les combattons sur les plages  
    Dans les collines et dans les plaines  
    Nous les combattons dans les rues  
Jamais dans l'histoire humaine en a-t-on dû autant à si peu  
    Parce qu'ils ont fait de notre empire britannique  
    Un meilleur endroit pour moi et toi  
    Et ce fut leur heure de gloire  
    M. Montgomery dit  
    M. Montgomery dit  
Qu'il va falloir livrer cette sanglante bataille jusqu'au bout  
    Et comme dirait Vera Lynn  
    Nous nous retrouverons un jour  
Mais nous devons faire tous les sacrifices avant la fin

    As-tu entendu cet avion nous survoler  
Il y a une maison en feu et quelqu'un qui gît mort  
    On doit nettoyer les rues  
    Et me remettre sur pied  
    Parce qu'on veut être libres  
Faites de votre pire, et nous ferons de notre mieux  
    Nous gagnerons comme l'a dit M. Churchill  
    Oh, oh, oh, oh, oh, oh, M. Churchill dit  
    Il faut redresser la tête  
Il faut faire preuve de courage et de discipline  
    Il faut murer les fenêtres et clouer les portes  
    Et tenir bon jusqu'à la fin de la guerre

*She's Bought a Hat Like Princess Marina's  
(Elle a acheté un chapeau comme celui de la princesse Marina)*

She's bought a hat like Princess Marina's  
To wear at all her social affairs  
She wears it when she's cleaning the windows  
She wears it when she's scrubbing the stairs  
But you will never see her at Ascot  
She can't afford the time or the fare  
But she's bought a hat like Princess Marina's  
So she don't care

He's bought a hat like Anthony Eden's  
Because it makes him feel like a Lord  
But he can't afford a Rolls or a Bentley  
He has to buy a secondhand Ford  
He tries to feed his wife and his family  
And buy them clothes and shoes they can wear  
But he's bought a hat like Anthony Eden's  
So he don't care

Buddy can you spare me a dime  
My wife is getting hungry  
And the kids are crying  
This poverty is hurting my pride  
Buddy can you spare me, buddy can you spare me a dime

She's bought a hat like Princess Marina's  
And her neighbors think it suits her a treat  
But she hasn't any food in the larder  
Nor has anybody else in the street  
But to look at her you'd think she was wealthy  
'Cos she smiles just like a real millionaire  
'Cos she's bought a hat like Princess Marina's  
So she don't care, she don't care, she don't care, she don't care

Elle a acheté un chapeau comme celui de la princesse Marina  
Pour le mettre chaque fois qu'elle sort  
Elle le porte en nettoyant les vitres  
Elle le porte en balayant les escaliers  
Mais tu ne la verras jamais à Ascot  
Elle n'a ni le temps, ni les moyens  
Mais elle a acheté un chapeau comme celui de la princesse Marina  
Alors, elle s'en moque

Il a acheté un chapeau comme celui d'Anthony Eden  
Parce que ça lui donne l'impression d'être un lord  
Mais il ne peut pas s'offrir une Rolls ou une Bentley  
Il doit acheter une Ford d'occasion  
Il essaie de nourrir sa femme et sa famille  
Et de leur acheter des habits et des chaussures qu'ils peuvent porter  
Mais il a acheté un chapeau comme celui d'Anthony Eden  
Alors, il s'en fiche

L'ami, peux-tu m'accorder un sou  
Ma femme a faim  
Et les enfants pleurent  
Cette pauvreté entache ma fierté  
L'ami, peux-tu m'accorder, l'ami, peux-tu m'accorder un sou

Elle a acheté un chapeau comme celui de la princesse Marina  
Et ses voisins pensent qu'il lui va à merveille  
Mais son garde-manger est vide  
Comme chez tout le monde dans la rue  
Mais en la voyant, tu la prendrais pour une riche  
Parce qu'elle sourit comme une vraie millionnaire  
Parce qu'elle a acheté un chapeau comme celui de la princesse Marina  
Alors, elle s'en fiche, elle s'en fiche, elle s'en fiche, elle s'en fiche

*Young and Innocent Days*  
*(Jours d'enfance et d'innocence)*

I look back at the way I used to look at life  
Soft, white dreams with sugar coated outside  
It was great, so great  
Young and innocent days

I wish my eyes could only see  
Everything, exactly as it used to be  
It's too late, so late  
Young and innocent days

I see the lines across your face  
Time has gone and nothing ever can replace  
Those great, so great  
Young and innocent days

Je me souviens de la façon dont je voyais la vie  
Douce, rêves blancs enrobés de sucre  
C'était bien, si bien  
Jours d'enfance et d'innocence

J'aimerais que mes yeux ne puissent que voir  
Les choses exactement comme elles étaient auparavant  
C'est trop tard, si tard  
Jours d'enfance et d'innocence

Je vois les rides sur ton visage  
Le temps a passé, et rien ne remplacera jamais  
Ces beaux, si beaux  
Jours d'enfance et d'innocence

*Nothing to Say*  
*(Rien à dire)*

Remember walking with you by my side  
You were my Papa and I was your pride  
Now I've got children and I'm going grey  
No time for talking I got nothin' to say

Those Sunday dinners that we had at home  
Now I've got a house and I've got friends of my own  
We can't do tomorrow what we did yesterday  
It's best that we're going our separate ways, OK

How is your rheumatism (nothing to say)  
How are your chillblains (nothing to say)  
How's Auntie Mabel (nothing to say)  
So far Papa, I got nothin' to say, OK

Those happy days we spent together  
We thought our world would never change  
How the days go by  
And things will never be the same

You keep pretending that everything's fine  
So you make small talk to help pass the time  
But all the words that you spit from your face  
Add up to nothin' you got nothin' to say

How are those noisy neighbors next door  
I'll have to go soon 'cos I'm getting bored  
I gotta be home early to see a good play  
So far Papa, I got nothin' to say

How is your life insurance (nothing to say)  
How is your trade union (nothing to say)  
How is your Independence (nothing to say)  
So for Papa, I got nothin' to say

Je me souviens quand on marchait tous les deux  
Tu étais mon papa, j'étais ta fierté  
Maintenant j'ai des enfants et je grisonne  
Pas le temps de causer, je n'ai rien à dire

Ces dîners que nous avons organisés le dimanche  
Maintenant j'ai une maison et des amis à moi  
On ne peut faire demain ce qu'on faisait hier  
Mieux vaut que nous fassions route à part, OK

Comment vont tes rhumatismes (rien à dire)  
Comment vont tes engelures (rien à dire)  
Comment va tatie Mabel (rien à dire)  
Jusqu'ici, Papa, je n'ai rien à dire, OK

Ces heureux jours que nous avons passés ensemble  
Nous pensions que le monde ne changerait jamais  
Que les jours passent !  
Et les choses ne seront plus jamais les mêmes

Tu continues à prétendre que tout va à merveille  
Alors tu parles de tout et de rien pour passer le temps  
Mais tous les mots que tu crachotes  
Au total ne sont rien, tu n'as rien à dire

Que deviennent ces bruyants voisins d'à côté  
Je vais bientôt partir, je m'ennuie  
Je dois rentrer tôt à la maison pour voir un bon film  
Jusqu'ici, Papa, je n'ai rien à dire

Comment va ton assurance-vie (rien à dire)  
Comment va ton union monétaire (rien à dire)  
Comment va ton indépendance (rien à dire)  
Jusqu'ici, Papa, je n'ai rien à dire

## *Arthur* *(Arthur)*

Arthur was born just a plain simple man  
In a plain simple working class position  
Though the world was hard and its ways were set  
He was young and he had so much ambition  
All the way he was overtaken  
By the people who make the big decisions  
But he tried and he tried for a better life  
And a way to improve his own condition  
If only life were easy it would be such fun  
Things would be more equal and be plenty for everyone  
Arthur the world's gone and passed you by  
Don't you know it, don't you know it  
You can cry, cry all night but it won't make it right  
Don't ya know it, don't ya know it

Arthur we know and we sympathize  
Don't ya know it, don't ya know it  
Arthur we like you and want to help you  
Somebody loves you don't you know it

How is your life and your Shangri-la  
And your long lost land of Hallelujah  
And your hope and glory has passed you by  
Can't you see what the world is doing to ya  
And now we see your children  
Sailing off in the setting sun  
To a new horizon  
Where there's plenty for everyone  
Arthur, could be  
That the world was wrong  
Don't ya know it, don't ya know it  
Arthur, could be  
You were right all along  
Don't ya know it, I hope ya know it  
Now we know and we sympathize  
We'd like to help you and understand you  
Don't ya know it, don't ya know it  
Somebody loves you, don't ya know it  
Don't ya know it, don't ya know it

Arthur the world's gone and passed you by  
Don't ya know it, don't ya know it  
You can cry, cry all night  
But it won't make it right  
Don't ya know it, don't ya know it  
Arthur we read you and understand you  
Arthur we like you and want to help you  
Oh! we love you and want to help you

Arthur est né homme tout à fait simple  
Dans une position d'ouvrier tout à fait simple  
Le monde était rude et son ordre établi, mais  
Il était jeune et plein d'ambition  
Tout le long, il a été doublé  
Par les gens qui prennent les grosses décisions  
Mais il essayait et essayait d'avoir une meilleure vie  
Et d'améliorer sa propre condition  
Si seulement la vie était simple, ce serait si chouette  
Les choses seraient plus justes et tout le monde serait riche  
Arthur, le monde est passé et t'a laissé de côté  
Ne le sais-tu pas, ne le sais-tu pas ?  
Tu peux pleurer, pleurer toute la nuit, mais ça n'y changera rien  
Ne le sais-tu pas, ne le sais-tu pas ?

Arthur, nous savons et nous compatissons  
Ne le sais-tu pas, ne le sais-tu pas ?  
Arthur, nous t'apprécions et voulons t'aider  
Quelqu'un t'aime, ne le sais-tu pas ?

Comment va ta vie et ton Shangri-la  
Et ta terre depuis longtemps perdue d'Alléluia  
Et tes espoirs et la gloire t'ont laissé de côté  
Ne vois-tu pas ce que le monde t'a fait ?  
Et maintenant, nous voyons tes enfants  
Larguer les amarres dans le couchant  
Vers un nouvel horizon  
Où tout le monde est riche  
Arthur, il se pourrait  
Que le monde ait eu tort  
Ne le sais-tu pas, ne le sais-tu pas ?  
Arthur, il se pourrait  
Que tu aies eu raison pendant tout ce temps  
Ne le sais-tu pas, ne le sais-tu pas ?  
Maintenant nous savons et nous compatissons  
Nous voudrions t'aider et te comprendre  
Ne le sais-tu pas, ne le sais-tu pas ?  
Quelqu'un t'aime, ne le sais-tu pas ?  
Ne le sais-tu pas, ne le sais-tu pas ?

Arthur, le monde est passé et t'a laissé de côté  
Ne le sais-tu pas, ne le sais-tu pas ?  
Tu peux pleurer, pleurer toute la nuit,  
Mais ça n'y changera rien  
Ne le sais-tu pas, ne le sais-tu pas ?  
Arthur, nous t'avons lu et nous te comprenons  
Arthur, nous t'apprécions et voulons t'aider  
Oh, nous t'aimons et voulons t'aider